


Nos han dado la tierra

Juan Rulfo en 10
lenguas indígenas
mexicanas

José Luis Iturrioz Leza (coord.)



Literaturas
en Lenguas Originarias
de América
Miguel León-Portilla

Índice

Prólogo

Nos han dado la tierra

Wixárika

Xitákame, Julio Ramírez de la Cruz

Kwie Tekaneyetuiríyarieni

Nawatl

Xokoyotsin Kwauhtlahtowa

Techmakatokeh Tlaalli

Náayeri Variante: Kwáxa'taana

Pedro Muñiz López

Mataatapuéijbe i chuéj

Mi'phaa (Tlaplaneco)

Ana Line Martínez Sixto

Nišnaši mbaa'

Purépecha

Gloria de Jesús Rosas

Intsindhantaskacha echeri

Tutunaku

Manuel Espinosa Sainos

Kinkamakamaxkikán tiyat

Hñähñu

Raymundo Isidro Alavez

Xa t'ungagihu ra hai

Jñatjo (mazahua)

Francisco Antonio León Cuervo

O dyakjúji ne jomú

LAKTY' AÑ (ch'ol, chol)

Estela Mayo Mendoza

Tsa ak'beñ tyiyoñlojoñ lum

Ayuujk (mixe)

Të ë'naax xkëdëjkëyëm

Nos han dado la tierra

Juan Rulfo en 10
lenguas indígenas
mexicanas

José Luis Iturrioz Leza (coord.)



Literaturas
en Lenguas Originarias
de América
Miguel León-Portilla

Nos han dado la tierra

**Juan Rulfo en
10 lenguas indígenas
mexicanas**

José Luis Iturrioz Leza (coord.)

Nos han dado la tierra: Juan Rulfo en 10 lenguas indígenas mexicanas / José Luis Iturrioz Leza (coord.); textos Ana Line Martínez Sixto; prólogo José Luis Iturrioz Leza. -- 1a ed.

- Guadalajara, Jalisco: Editorial Universidad de Guadalajara: Universidad de Guadalajara. Departamento de Estudios en Lenguas Indígenas, 2021.

(Literaturas en Lenguas Originarias de América Miguel León-Portilla)

ISBN 978-607-571-262-8

1. Rulfo, Juan, 1918-1986- Crítica e interpretación 2. Traducciones en lenguas indígenas-América Latina I. Iturrioz Leza, José Luis, coordinador, prologuista II. Martínez Sixto, Ana Line, textos III. Serie

M863.4 .R9 .N89 CDD 21


PQ7297 .R9 .N89 LC

D63 Thema

Nos han dado la tierra

Juan Rulfo en
10 lenguas indígenas
mexicanas

José Luis Iturrioz Leza (coord.)



Literaturas
en Lenguas Originarias
de América
Miguel León-Portilla



Ricardo Villanueva Lomelí
Rectoría General

Héctor Raúl Solís Gadea
Vicerrectoría Ejecutiva

Guillermo Arturo Gómez Mata
Secretaría General

Luis Gustavo Padilla Montes
**Rectoría del Centro Universitario
de Ciencias Económico
Administrativas**

Missael Robles Robles
**Coordinación de Entidades
Productivas para la Generación
de Recursos Complementarios**

Sayri Karp Mitastein
Dirección de la Editorial



**Departamento
de Estudios
en Lenguas Indígenas**

Juan Manuel Durán Juárez
**Rectoría del Centro Universitario
de Ciencias Sociales y Humanidades**

Dulce María Zúñiga Chávez
**Dirección de la División
de Estudios de la Cultura**

José Luis Iturrioz Leza
**Jefatura de Departamento
de Estudios en Lenguas Indígenas**

Primera edición electrónica, 2021

Juan Rulfo
"Nos han dado la tierra"
de *El llano en llamas*
© Juan Rulfo, 1953 y
Herederos de Juan Rulfo

Coordinador
José Luis Iturrioz Leza

Textos
© Ana Line Martínez Sixto, Manuel
Espinosa Sainos, Estela Mayo Mendoza,
Esther Juárez Martínez, Gloria de Jesús
Rosas, Octavio Domínguez Rosas, Julio
Ramírez de la Cruz, Francisco Antonio León
Cuervo, Raymundo Isidro Alavez, Pedro
Muñiz López

Prólogo
José Luis Iturrioz Leza

Coordinación de la colección
José Luis Iturrioz Leza
Dulce María Zúñiga Chávez

**D.R. © 2021, Universidad
de Guadalajara**



José Bonifacio Andrada 2679
Colonia Lomas de Guevara
44657 Guadalajara, Jalisco

www.editorial.udg.mx
01 800 UDG LIBRO

ISBN 978-607-571-262-8

Octubre de 2021

Hecho en México
Made in Mexico

Se prohíbe la reproducción, el registro o la transmisión parcial o total de esta obra por cualquier sistema de recuperación de información, existente o por existir, sin el permiso previo por escrito del titular de los derechos correspondientes.

Nos han dado la tierra
Juan Rulfo en 10 lenguas indígenas mexicanas

se terminó de editar en octubre de 2021, en las oficinas de la Editorial Universidad de Guadalajara, José Bonifacio Andrada 2679, Col. Lomas de Guevara, 44657, Zapopan, Jalisco

Coordinación editorial

Iliana Ávalos González

Jefatura de diseño

Paola Vázquez Murillo

Corrección

Jorge Orendáin

Diagramación

Maritzel Aguayo Robles